THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Fall 2011

A new look

See page 8

City Council Message

As the seasons begin to change the City of Imperial is excited about the new changes in our community. New projects are coming forward, new houses are still being built, old activities are shining anew and an old Imperial City Hall is a place the city can be proud of once again.

The old county juvenile hall that has functioned as Imperial's City Hall for many years is finally reopened after being damaged in the April 2010 earthquake. Council members

(Continued on page 3)

Christmas events 4
Parks and Rec activities 10-11
Many new friends 9

Community Calendar 2011-2012

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

November

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
		1	2 City Council, 7 p.m.	3	4	5 Waggoner Round-Up Carnival 5 - 9 p.m. T.L. Waggoner Elementary School
6	7	8	9 Planning Commission, 6:30 p.m.	10	11 Veteran's Day Library, city offices closed	12 Library, Game Day, 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
13	14	15	16 City Council, 7 p.m. Schools minimum day Library, Minimum Day Matinee @ 1:30 p.m. Minimum Day-Rec Camp 12:30 - 3:30 p.m., pool bldg.	17	18	19
20	21 School, Thanksgiving break	22 School, Thanksgiving break Market Days, downtown 4 - 8 p.m.	23 School, Thanksgiving break Planning Commission, 6:30 p.m.	24 School, Thanksgiving break Thanksgiving holiday Library, city offices closed	25 School, Thanksgiving break Thanksgiving holiday Library, city offices closed	26 Library, closed for Thanksgiving
27	28	29	30			

December

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1	2 Parks and Rec. Movie in the Park The Smurfs, Eager Park, X p.m.	3
4	5	6	7 City of Council, 7 p.m.	8	9 Parade of Lights, downtown, 6 p.m.	10 Christmas in a Small Town Downtown 9 a.m. - 3 p.m.

(Continued from page 1)

City Council Message

welcome the community to come and see the changes since the structure was renovated and reopened this past September. The city combined and leveraged various sources of funds to make this old landmark a worthy building in which to carry on the work of the community in a cost conscious way of which citizens can be proud.

All city services can be accessed at the front counter, except the library, which still offers some of the greatest programs for literacy and learning in the Imperial Valley. Residents also are encouraged to participate in some of the many quality recreation programs for all ages offered at this time of year. A full listing is included in this newsletter.

The Downtown Farmers' Market Days are back again. The first of the season featured an Oktoberfest theme and was a great success. The markets are offered monthly with great fresh produce at cheaper-than-grocery-store prices, live music, kids' activities and vendor/craft booths. They are a great way to spend time with neighbors and friends and find fresh-baked goods and produce to take home. The holidays bring the Parade of Lights and "Christmas in a Small Town" events that always are crowd pleasers. Please see the Imperialite community calendar for upcoming dates.

With the changing seasons the skyline of the city moves towards change as well. The new Holiday Inn continues to progress at Neckel Road and Highway 86, and a new project is proposed for the downtown that will raise the skyline back to historical multi-story heights. The City Council also welcomes new buildings in the Imperial Business Park and new homes for residents in five new neighborhoods.

Mensaje del Consejo Municipal

Como las estaciones comienzan a cambiar la ciudad de Imperial está muy entusiasmada con los nuevos cambios en nuestra comunidad. Los nuevos proyectos están avanzando, las nuevas viviendas están siendo construidas, las antiguas actividades están brillando de nuevo y un Viejo Ayuntamiento de Imperial es un lugar que la ciudad puede enorgullecerse otra vez.

El antiguo centro de detención juvenil del condado que ha funcionado como el Ayuntamiento de Imperial desde hace muchos años finalmente se reabrió después de haber sido dañado en el terremoto de abril 2010. Miembros del Consejo dan la bienvenida a la comunidad para que venga y vea los cambios ya que la estructura fue renovada y reabierta en septiembre pasado. La ciudad combina y ha movilizado de diversas fuentes fondos para hacer este monumento antiguo un edificio digno en el que se lleve a cabo el trabajo de la comunidad de una manera consciente de los costos de las cuales los ciudadanos pueden estar orgullosos.

Todos los servicios de la ciudad se pueden acceder en el mostrador, con excepción de la biblioteca, que sigue ofreciendo algunos de los mejores programas de alfabetización y el aprendizaje en el Valle Imperial. A los residentes también se les anima a participar en algunos de los muchos programas de recreación de calidad para todas las edades se ofrecen en esta época del año. La lista completa se incluye en este boletín.

Días de Mercado de los Agricultores en el centro están de regreso. En el primero de la temporada aparece un tema Oktoberfest y fue un gran éxito. Los mercados se ofrecen mensualmente con productos frescos a precios más baratos de los supermercados, música en vivo, actividades para niños y puestos de vendedores / artesanía. Ellos son una gran manera de pasar tiempo con sus vecinos y amigos y encontrar productos recién horneados y legumbres para llevar a casa. Los días festivos traen el Desfile de las Luces y "Navidad en un Pequeño Pueblo " eventos que siempre agradan a la multitud. Por favor vea el calendario de la comunidad Imperialite para las próximas fechas.

Con el cambio de estación el horizonte de la ciudad se mueve hacia el cambio también. El nuevo Holiday Inn sigue avanzando en Camino Neckel y Carretera 86, y un nuevo proyecto se propone para el centro de la ciudad, que subirá el horizonte histórico de vuelta a la altura de varios pisos. El Consejo Municipal también da la bienvenida a los nuevos edificios en el Parque Empresarial Imperial y nuevas viviendas para los residentes en cinco barrios nuevos.

Chamber slates holiday events; teacher event a success

The Imperial Chamber of Commerce will hold the 9th Annual Parade of Lights at 6 p.m. on Fri., Dec. 9. The route will run from 15th Street south on Imperial Avenue and conclude in front of Imperial City Hall. Santa will join the parade on the Imperial Fire truck. Come out and see Imperial Valley's most spectacular nighttime holiday parade.

Following the parade, the City of Imperial will stage the annual traditional Christmas tree lighting ceremony in front of Imperial City Hall. Music and refreshments will add to the holiday festivities.

The next day, Sat., Dec. 10, will be the 23rd Annual Christmas in a Small Town arts and crafts event from 9:00 a.m.to 3:00 p.m. in downtown Imperial. It will have a huge variety of craft and food vendors this year plus musical entertainment. Christmas in a Small Town is the ideal place to find the perfect personal gift and unique holiday decorations, as well as a variety of collectables and useful items. Last year there were nearly 100 vendors.

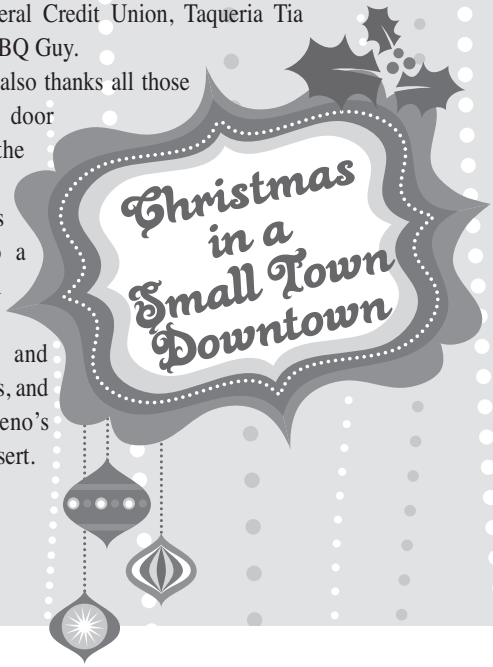
Vendor applications are available at the Imperial Chamber of Commerce's new office location at 297 S. Imperial Ave., Imperial. It is open Monday through Thursday from 9 a.m. to noon and 1- 4 p.m.

* * *

The chamber's Back 2 School Teacher's Luncheon at the Veterans Memorial Hall on Aug. 24 was a huge success thanks to sponsors Allied Waste, City of Imperial, El Centro Regional Medical Center, Hart Insurance, Imperial Irrigation District, Imperial Valley Press and Pioneers Memorial Healthcare District. Table sponsors were Airporter Inn, Brawley Inn, Brunswick Zone XL, Community Valley Bank, Family Talk About Drinking, G. Kelley, DDS, Pacific West Development, Pollakov Financial Group, Rabobank, Sun Community Federal Credit Union, Taqueria Tia Juana and The BBQ Guy.

The chamber also thanks all those who provided door prizes for the teachers.

The teachers were treated to a delicious lunch from Carino's Italian Grill and Johnny's Burritos, and Anthony Moreno's cupcakes for dessert.



Cámara lista eventos festivos; evento de maestros fue un éxito

La Cámara de Comercio de Imperial llevará a cabo el Noveno Desfile Anual de las Luces a las 6 pm el viernes, 09 de diciembre. La ruta se ejecutará desde la Calle 15 sur en la Avenidad Imperial y concluirá frente al Ayuntamiento de Imperial. Santa se unirá al desfile en el camión de bomberos de Imperial. Venga y vea el desfile más espectacular del Valle Imperial de fiestas nocturnas.

Después del desfile, la ciudad de Imperial pondrá en escena la tradicional ceremonia anual del alumbramiento del árbol de Navidad al frente del Ayuntamiento de Imperial. Música y refrescos se sumarán a las celebraciones de festividades navidenas.

Al día siguiente, sáb, 10 de diciembre, será la 23va Navidad Anual en un Pueblo Pequeño un evento de artes y artesanias de 9:00 a.m. a 3:00 p.m. en el centro de la ciudad de Imperial. Contará con una gran variedad de vendedores de artesanías y alimentos este año además de entretenimiento musical. Navidad en un Pequeño Pueblo es el lugar ideal para encontrar el regalo perfecto personal y decoraciones únicas de navidad, así como una variedad de objetos de colección y objetos útiles. El año pasado hubo cerca de 100? proveedores.

Las aplicaciones de proveedor se encuentran disponibles en la oficina nueva de la Cámara de Comercio de Imperial ubicada en el 297 S. Avenida Imperial, Imperial. Está abierta de lunes a jueves de 9 a.m. a mediodía y de 1 - 4 p.m.

* * *

El Almuerzo de Regreso a la Escuela de los Maestros de la Cámara en el Salón Memorial de los Veteranos el 24 de agosto fue un gran éxito gracias a los patrocinadores de Allied Waste, Ciudad de Imperial, El Centro Regional Medical Center, Seguros Hart, Imperial Irrigation District, Imperial Valley Press y Pioneers Memorial Healthcare District. Patrocinadores de Mesa fueron Airporter Inn, Brawley Inn, Brunswick Zone XL, Community Valley Bank, Family Talk About Drinking, G. Kelley, DDS, el Pacific West Development, Pollakov Financial Group, Rabobank, Sun Community Federal Credit Union, Taqueria Tía Juana y BBQ Guy.

La cámara también agradece a todos aquellos que dieron premios de entrada para los maestros.

Los maestros fueron agasajados con un delicioso almuerzo de Carino's Italian Grill y Johnny's Burritos, y los pastelitos de Antonio Moreno para el postre.

New online services at the library

Students enjoy a get together to mark the end of another successful Summer Reading Program at the Imperial Public Library.

Los estudiantes disfrutan de una reunion para celebrar el final de otro programa de lectura de verano de éxito en la Biblioteca Pública de Imperial.

The Imperial Public Library provides free access to two exciting resources accessible from anywhere there is an Internet connection. The first is a reading program for parents, teachers and children. Scholastic BookFlix pairs video storybooks with related nonfiction e-books to build a love of reading and learning. It targets children in grades pre-kindergarten-3, helping early readers to develop and practice reading skills.

BookFlix also includes some Spanish language book pairs. A read-aloud option allows kids to hear each book's narrated definitions of key words and directions for activities. There are educational games and activities so children can show what they have learned. Safe, age-appropriate web links allow kids to extend their learning on a topic. There is also a meet the author section to learn more about the author of each fiction book.

The second service available, powered by OverDrive, is downloadable e-books. Library card holders can check out and download digital media anytime, anywhere by visiting the library website or serra.lib.overdrive.com.

Users may browse the website, check out with a valid library card and download to PC, Mac®, and many mobile devices. Users will need to install free software. To read e-books, users will need Adobe® Digital Editions. Titles can be enjoyed immediately or transferred to a variety of devices, including iPod®, Sony® Reader™ , and many others. Titles automatically expire at the end of the lending period, eliminating late fees.

These services are available at all Imperial Valley libraries and are free with a valid library card. To start using BookFlix or Overdrive, visit your local library's website or contact them for more information.

To contact your local library:

Brawley Public Library
brawleylibrary.follettdestiny.com
(760) 344-1891

Camarena Memorial Library (Calexico)
calexicolibrary.org/
(760) 768-2170

El Centro Public Library
cityofelcentro.org/library/
(760) 336-8977

Imperial Country Free Library
co.imperial.ca.us/library
(760) 336-0737

Imperial Public Library
imperial.polarislibrary.com
cityofimperial.org/dept.php?id=32
(760) 355-1332

Nuevos servicios en línea en la biblioteca

Biblioteca Pública de Imperial ofrece acceso gratuito a dos recursos interesantes accesible desde cualquier lugar donde haya una conexión a Internet. El primero es un programa de lectura para padres, maestros y niños. Scholastic BookFlix empareja libros de cuentos de vídeo con la no ficción relacionados con los e-libros para construir un amor por la lectura y el aprendizaje. Está dirigido a los niños en los grados pre-kindergarten-3, ayudar a los lectores tempranos a desarrollar y practicar habilidades de lectura.

BookFlix también incluye algunos libros de pares de lengua española. Una opción de lectura en voz alta permite a los niños a escuchar cada libro narrar las definiciones de las palabras clave y direcciones de las actividades. Hay juegos y actividades educativas para que los niños puedan demostrar lo que han aprendido. Seguros, apropiados a la edad enlaces a las webs permiten a los niños a ampliar sus conocimientos sobre un tema. Hay también una reunión de la sección de autor para conocer más sobre el autor de cada libro de ficción.

El segundo servicio disponible, impulsado por OverDrive, se puede descargar e-books. Los titulares de tarjeta de la biblioteca pueden consultar y descargar archivos multimedia digitales en cualquier momento y en cualquier lugar, visitando la página web de la biblioteca o http://serra.lib.overdrive.com.

Los usuarios pueden navegar por la web, echar un vistazo con una tarjeta válida de la biblioteca y descargar en PC, Mac ®, y muchos otros dispositivos móviles. Los usuarios tendrán que instalar el software gratuito. Para leer e-books, los usuarios necesitan el programa Adobe ® Digital Editions. Los títulos pueden ser disfrutado de inmediato o trasladarse a una variedad de dispositivos, incluyendo iPod ®, Sony ® Reader ™ , y muchos otros. Títulos caducan automáticamente al final del periodo de préstamo, eliminando cargos por pagos atrasados.

Estos servicios están disponibles en todas las bibliotecas del Valle Imperial y son gratis con una tarjeta válida de la biblioteca. Para empezar a utilizar BookFlix o Overdrive, visite el sitio Web de su biblioteca local o ponerse en contacto con ellos para más información.

Ponerse en contacto con su biblioteca local:

Biblioteca Pública de Brawley
brawleylibrary.follettdestiny.com
(760) 344-1891

Biblioteca Camarena Memorial (Calexico)
calexicolibrary.org/
(760) 768-2170

Biblioteca Pública de El Centro
www.cityofelcentro.org/library/
(760) 336-8977

Biblioteca Gratuita del Condado Imperial
co.imperial.ca.us/library
(760) 336-0737

Biblioteca Pública de Imperial
imperial.polarislibrary.com
www.cityofimperial.org/dept.php?id=32
(760) 355-1332

Imperial gets major-league-style sports facility

After retirement Major League Baseball players face a choice: stay in the game by becoming a coach or move on to another career or business venture. Brawley native and 17-year major league veteran Rudy Seanez found a way to do both – and help his community – with the Seanez Sports Academy in Imperial.

Opened in April in the Imperial Business Park on Aten Boulevard, the spacious 16,000-square-foot facility really offers something for everyone from the up and comer looking to improve their skills to the former player looking to stay sharp. And it's not just for ball players—all athletes and anyone seeking quality exercise are welcome. Seanez says he came upon the idea from other sports centers he's seen and from the experience of growing up in Brawley where opportunities were limited.

"There wasn't anything as far as training facilities. You had to figure it out on your own or learn it from somebody you knew," says Seanez, who last played in the majors in 2008.

Now local youths have an opportunity to learn from an ex-major leaguer and his protégées, a staff that includes young men and women Seanez mentors. Seanez knows a thing or two about conditioning. Over his 17 years he pitched in 544 games with nine teams and only retired at age 39, a notable ironman feat in an age where pitchers' arms wear out faster than you can say "Tommy John surgery."

"I want to do something that benefits young men and young women," Seanez adds. "This is a place where they can come and keep up the skills they have or improve on them."

Besides batting and pitching areas for baseball and softball, Seanez's has a high-tech weight training room and a spacious area for skills and agility training. It's a unique setting where parents and their children can both work out at the same time in different areas. Ages three and up are welcome.

Seanez says he already has 300-plus members and is aiming higher and hoping to expand even further.

"I want this to be somewhere where you walk in and say 'wow!' " he adds.

The objective is results driven.

"I thought I knew a lot until I talked to (now Cincinnati Reds manager) Dusty Baker. I didn't know anything. It's all the knowledge they have from all those years and the only way to judge it is the results," he says.

He is emphasizing a variety of exercises because he says the modern athlete needs to be more versatile than ever, and whether the goal is a major

(Continued on page 16)

Ex Major League pitcher Rudy Seanez shows off his new Imperial sports facility.

Ex lanzador de la Liga Mayor Rudy Seanez muestra su nueva instalacion deportiva en Imperial.

Imperial obtiene una facilidad deportiva al estilo de las Grandes Ligas

Después del retiro los jugadores de las Grandes Ligas enfrentan una opción: permanecer en el juego al convertirse en un entrenador o pasar a otra empresa o negocio profesional. Nativo de Brawley y veterano de 17 años de las Grandes Ligas Rudy Seáñez ha encontrado una manera de hacer las dos cosas - y ayudar a su comunidad - con la Academia de Deportes Seanez en Imperial.

Inaugurada en abril en el Parque Empresarial Imperial en Aten Boulevard, las instalaciones amplias de 16.000 metros cuadrados realmente ofrece algo para todos, desde arriba y el recién llegado que busca mejorar sus habilidades hasta el ex jugador que busca mantenerse en forma. Y no es sólo para los jugadores de pelota, todos los atletas y cualquier persona que busque ejercicio de calidad son bienvenidos. Seanez dice que tuvo la idea de otros centros deportivos que ha visto y de la experiencia de crecer en Brawley, donde las oportunidades eran limitadas.

"No había nada en cuanto a instalaciones de entrenamiento. Había que averiguar por su cuenta o aprender de alguien que te conocía", dice Seanez, quien jugó por última vez en las Grandes Ligas en 2008.

Ahora los jóvenes locales tienen la oportunidad de aprender de un jugador de la ex mayor y sus protegidos, un personal que incluye a hombres jóvenes y mujeres que Seanez mentora. Seanez sabe una cosa o dos sobre el condicionamiento. Durante sus 17 años lanzó en 544 juegos con nueve equipos y sólo se retiró a los 39 años, una notable hazaña de hombre de hierro en una época donde los brazos de los lanzadores se desgastan más rápidamente que usted puede decir a una "cirugía Tommy John".

"Quiero hacer algo que beneficie a los hombres y las mujeres jóvenes", añade Seanez. "Este es un lugar donde pueden entrar y mantener las habilidades que tienen, o mejorarlas."

Además de áreas de bateo y pitcheo para el béisbol y el softbol, Seáñez tiene un gimnasio de alta tecnología de formación y una amplia zona de las capacidades y entrenamiento de la agilidad. Es un entorno único donde los padres y sus niños pueden ambos hacer ejercicio al mismo tiempo en diferentes áreas. Las edades de tres y mayor son bienvenidos.

Seanez dice que ya tiene más de 300 miembros y tiene como objetivo superar y con la esperanza de expandirse aún más.

"Yo quiero que esto sea un lugar donde entran y dicen 'wow!' ", añade.

El objetivo está orientado a resultados.

"Yo pensaba que sabía mucho hasta que hablé con (ahora gerente de los Rojos de Cincinnati), Dusty Baker. Yo no sabía nada. Es todo el conocimiento que tienen de todos estos años y la única manera de juzgar es el resultado", dice.

Se está haciendo hincapié de una variedad de ejercicios, porque él dice que el atleta moderno tiene que ser más versátil que nunca, y si la meta es una carrera

(Continúa en la página 16)

Training makes Imperial Fire ready for anything

There may be no worse misnomer than "firefirghter" because when someone calls 911 they're often reporting something besides a fire. Yet the fire department is always among the first responders.

"A lot of people think we just fight fires," explains firefighter Jorge Estrada who is assigned to the Imperial fire station on La Brucherie Avenue. "Nothing could be further from the truth. We do it all: medical aid, hazardous materials, explosives, rescues."

A look at the equipment at hand tells the story. Besides its complement of hoses, the Imperial fire truck holds and array of medical equipment and extraction devices, including the well-known "jaws of life," a pneumatic tool that literally cuts apart a vehicle to safely remove an occupant.

If that person is injured, they're in good hands.

"Myself and Jon Green are emergency medical technicians and Capt. Danny Stauf is a paramedic," Estrada says of the Imperial team. "We're literally a mobile emergency room. We can get a patient stabilized until an ambulance can get them to the hospital."

Stauf and Estrada also are hazardous materials technicians.

The team's confidence in knowing how to use the tools to save lives comes from non-stop training. A firefighter's work at a fire academy prior to being hired fulltime is just the beginning. "We do 160 hours of hazardous materials training at a special school in San Luis Obispo," Stauf says. "We start with the basics—learning all the elements. Then we learn how to use field instruments to assess any situation."

There also is training in life saving, firefighting, as well as rescues from fires, trenches and heights. Some of it is done at the fire station with devices such as Fire Flash II, a large trailer that uses Hollywood-style gas-powered flames to simulate real-life fire situations.

"Our training never stops," Green says. "For instance, we go out to Imperial Valley College to learn how fires work, how to suppress them."

Stauf adds that in the wake of some major disasters federal and state agencies realized that emergency services needed to be better prepared.

"It's a trend. States are realizing they need to put resources in

(Continued on page 17)

Imperial Firefighters Jorge Estrada and Jon Green unload some of the varied equipment carried on their fire truck. Today's firefighters don't just fight fires; they need to be prepared for anything from a chemical spill to a trench rescue.

Bomberos de Imperial Jorge Estrada y Jon Green descargan algunos de los equipos de variadas actividades en su camión de bomberos. Los bomberos de hoy en día no sólo luchan contra los incendios, sino que tienen que estar preparados para cualquier cosa, desde un derrame de sustancias químicas a un rescate zanja.

Formación hace que los bomberos de Imperial esten listos para cualquier cosa

Puede que no haya inapropiado peor que "bombero" porque cuando alguien llama al 911 que son a menudo algo más que informar de un incendio. Sin embargo, el departamento de bomberos está siempre entre los primeros en responder.

"Mucha gente piensa que sólo luchamos contra los incendios", explica el bombero Jorge Estrada, que es asignado a la estación de bomberos de Imperial en la Avenida La Brucherie. "Nada podría estar más lejos de la verdad. Nosotros lo hacemos todo: asistencia médica, materiales peligrosos, explosivos, rescates ".

Un vistazo a los equipos en cuestión cuenta la historia. Además de su complemento de las mangueras, el camión de bomberos de Imperial mantiene una amplia gama de equipos y dispositivos médicos de extracción, incluyendo la conocida "quijadas de la vida", una herramienta neumática que literalmente corta un vehículo para retirar con seguridad el ocupante.

Si esa persona está lesionado, está en buenas manos.

"Yo y Jon Verde somos técnicos en emergencias médicas y el capitán Danny Stauf es un paramédico," dice Estrada del equipode Iimperial. "Somos, literalmente, una sala de emergencia móvil. Podemos estabilizar a un paciente hasta que una ambulancia pueda llevarlo al hospital. "

Stauf y Estrada también son técnicos en materiales peligrosos.

La confianza del equipo de saber cómo utilizar las herramientas para salvar la vida proviene de no dejar de entrenar. El trabajo de un bombero en una academia de bomberos antes de ser contratado a tiempo completo es sólo el comienzo.

"Hacemos 160 horas de entrenamiento en materiales peligrosos en una escuela especial en San Luis Obispo," Stauf dice. "Empezamos con lo básico -- aprendizaje de todos los elementos. Luego nos enteramos de cómo utilizar los instrumentos de campo para evaluar cualquier situación. "

También hay formación para salvar la vida, contra incendios, así como rescates de incendios, las trincheras y las alturas. Parte de eso se hace en la estación de bomberos con dispositivos tales como Fogonazos II, un remolque de gran tamaño que se utiliza al estilo de Hollywood alimentado las llamas de gas para simular situaciones reales de incendio.

"Nuestra formación nunca se detiene", dice Green. "Por ejemplo, vamos a Imperial Valley College para aprender cómo trabajan los incendios, la forma de suprimirlos".

Stauf añade que a raíz de algunos desastres importantes agencias federales y

(Continúa en la página 17)

City Hall open house

An open house on Sept. 28 provided the public with an opportunity to see up close their newly renovated city hall. The building at 420 S. Imperial had been closed due to damage following the Easter Sunday 2010 earthquake. There also was damage from heavy rains a few months prior to the quake. It reopened in July following a repair and upgrade project that included much effort from city employees.

Visitors were treated to a walkthrough of the fresh surroundings that have transformed a building built in the 1930s and once used as the county's juvenile detention center. Today it looks every bit a modern city hall with attractive outdoor landscaping and roomy and brightly colored public reception areas and offices.

The Sept. 28 event included a flag raising complete with a color guard, ribbon cutting by Mayor Mark Gran and the city council, and refreshments. A plaque on the building's northwest corner is a permanent reminder of the occasion.

City hall offices include the city manager, planning and building, redevelopment, public works, parks and recreation, city clerk, finance, utility billing and police.

Una apertura de casa el 28 de septiembre le proporciono al público la oportunidad de ver de cerca su Ayuntamiento recién renovado de la ciudad. El edificio en el 420 S. Imperial había sido cerrado debido a los daños tras el terremoto del domingo de Pascua 2010. También hubo daños por las fuertes lluvias de unos meses antes del terremoto. Se volvió a abrir en julio, tras un proyecto de reparación y actualización que incluye un gran esfuerzo de los empleados de la ciudad.

Los visitantes fueron agasajados con un paseo por el entorno fresco que han transformado un edificio construido en la década de 1930 y utilizaba como centro de detención juvenil del condado. Hoy en día se ve cada poco un ayuntamiento moderno, con atractivo paisaje al aire libre y amplias y brillantes áreas coloreadas de recepción y oficinas públicas.

El evento del 28 de septiembre incluyó un total de izamiento de bandera con una guardia de honor, corte de aperturaa por el alcalde Mark Gran y el Consejo de la ciudad, y refrescos. Una placa en la esquina noroeste del edificio es un recordatorio permanente de la ocasión.

Las oficinas del ayuntamiento incluyen el president municipal de la ciudad, la planificación y la construcción, reconstrucción, obras públicas, parques y recreación, secretario de la ciudad, las finanzas, la facturación de servicios públicos y la policía.

Finance, medical care highlight new projects

Commercial and road projects aren't slowing down in Imperial with several just finished, under construction or in the planning stages, City Planner Jorge Galvan says.

The most noticeable likely is the Farm Credit Services Southwest office in the Imperial Industrial Park on Aten Boulevard east of LaBrucherie Avenue. The 11,000-square-foot facility will replace the financial firm's offices on State Street in El Centro. It will include a conference room that will seat up to 200 and be available to the public for meetings.

Additionally, landscaping work has begun on the site of the

(Continued on page 16)

A construction crew works on the frame of the new Farm Credit Services office in the Imperial Business Park on Aten Boulevard. The park has experienced a steady stream of new projects over the past two years.

Un equipo de la construcción de obras en el cuadro de la nueva Farm Credit Services en el Parque Empresarial Imperial en Bulevar Aten. El parque ha experimentado un flujo constante de nuevos proyectos en los últimos dos años.

Finanzas, atención médica destacan nuevos proyectos

Proyectos comerciales y de camino no se están desacelerando en Imperial con varios que acaban de terminar, bajo construcción o en fase de planificación, dice el planificador de la ciudad, Jorge Galván.

La probabilidad más notable es la oficina de Servicios de Crédito Agrícola del Suroeste en el Parque Industrial de Imperial en el Bulevar Aten al este de la Avenida LaBrucherie. La instalación de 11,000 pies cuadrados, sustituirá a las oficinas de la firma financiera en Calle State en El Centro. Se incluirá una sala de conferencias que tiene capacidad para 200 y estara a la disposición del público para juntas.

Además, el trabajo de jardinería ha comenzado en el sitio del Hotel Holiday Inn prevista en la esquina noroeste de la Carretera 86 y el Camino Neckel. A finales de septiembre, la ciudad ha aprobado los permisos de construcción para el proyecto con el permiso de uso condicional y los informes ambientales se esperan próximos, dice Galván. Los desarrolladores e inversionistas se están

(Continued on page 16)

The model homes office for McMillin Homes' Aviones at Sky Ranch development near Aten Boulevard and Austin Road is open for business. Nearby home construction activity indicates sales are brisk.

La oficina modelo de casas para McMillin Homes'Aviones en el desarrollo Sky Ranch cerca del Bulevar Aten y el Camino Austin está abierta para servicio. La actividad cercana de la construcción de viviendas indica que las ventas son activas.

Imperial has many new friends

There's a new member to the City of Imperial family. Well, actually, about 5.5 million new members. That's the population of Imperial's new Friendship City, Dezhou, China. The agreement was reached when Mayor Mark Gran, City Planner Jorge Galvan and Imperial County District 4 Supervisor Gary Wyatt embarked on another trade mission in September.

(Continued on page 17)

Imperial tiene muchos nuevos amigos

Hay un nuevo miembro en la familia de la Ciudad de Imperial. Bueno, en realidad, unos 5.5 millones de nuevos miembros. Esa es la población de la Ciudad de la Amistad Nueva de Imperial, Dezhou, China. El acuerdo fue alcanzado cuando el Alcalde Mark Gran, Planificador de la Ciudad, Jorge Galván y el Supervisor del Condado de Imperial del Distrito 4

(Continúa en la página 17)

Imperial Valley residents take in some summer exercise with the Aqua Zumba program.

Los residentes del Valle Imperial tomar un poco de ejercicio de verano con el programa de Aqua Zumba.

Local youths have the opportunity to learn a variety of instruments during the Summer Music Program.

Jóvenes de la localidad tienen la oportunidad de aprender una variedad de instrumentos durante el Programa de Música de Verano.

The Imperial Pool is a favorite for children looking to cool off during the steamy Imperial Valley summer.

La piscina de Imperial es un favorito de los niños que buscan refrescarse durante el caluroso verano del Valle Imperial.

Parks and Rec keeps town busy through summer

Attendance was brisk at the variety of activities offered by the City of Imperial Parks and Recreation Department through the summer months. Highlights include:

- On June 14 the Imperial Pool helped set a new world record for the largest swim lesson joining with 21,751 swimmers representing 400 facilities across 45 states and 14 countries.
- 144 participants in the Make a Splash – Swim A Lap! Dippy Duck free Saturday morning swim lessons for youths ages three to 17. Parks and Recreation received a total of $3200 in donations for these lessons. Sponsors included Imperial Irrigation District, Sun Community Federal Credit Union, Ormat, Richard Barsan DDS, I.V. Dental – Georgene Kelley-Rondero, Stills Electric and Jill Deen's Barber Shop.
- 388 participants in the Red Cross Learn to Swim Program. There were nine lifeguard certifications and five water safety instructor training certifications.
- Red Cross certification of five junior and eight advanced junior lifeguards.
- Red Cross certification of six babysitters through the Super Sitter Program.
- More than 3700 attendees to the public open swim.
- 144 swimmers for the Imperial Sea Lions Swim Team. The group hosted four home swim meets, held a Movie Dive-In Fundraiser and an End of Season Party and Award Night.
- 249 registrants for the Camp Splash and Play, a nine-week program for children ages six to 13.
- There also was Aqua Zumba and water tai chi.
- 50 participants for the six-week music program where there were lessons in flute, clarinet, saxophone, trumpet, trombone/low brass, percussion, voice and youth and adult guitar.
- Summer dance camp, including ballerina and hip-hop
- Zumba Fitness master class with 100 participants and 42 instructor certifications.
- Eight-week Zumba-tomic program
- Eighth Annual City of Imperial Luau and city 107th Birthday Party at the pool. The event on July 15 included food and refreshments prepared and served by the City Council, the Fire Department's now traditional tropical rain storm, water slides, limbo, hula hooping and Zumba.

Parques y Recreación mantiene ocupada a la ciudad durante el verano

La asistencia fue activa en la variedad de actividades ofrecidas por el Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Imperial a través de los meses de verano. Más destacados son:

- El 14 de junio la piscina Imperial ayudó a establecer un nuevo récord mundial para la lección más grande de nadar al unirse a 21,751 mil nadadores que representan a 400 establecimientos en 45 estados y 14 países.
- 144 participantes en el Hacer un Chapoteo - Nadar una Vuelta! Pato Dippy sábado por la mañana clases gratis de natación para los jóvenes de las edades de tres a 17 años. Parques y Recreación recibió un total de 3200 dólares en donaciones de estas lecciones. Los patrocinadores incluyen Distrito de Riego Imperial, Sun Community Federal Credit Union, Ormat, Richard Barsan DDS, IV Dental - Georgene Kelley-Rondero, Still Electric y Jill Deen Barber Shop.
- 388 participantes en la Cruz Roja del programa Aprender a Nadar. Había nueve salvavidas certificados y cinco certificaciones de intructores de entrenamiento de seguridad de agua.
- Certificación de la Cruz Roja de cinco jóvenes y ocho socorristas jóvenes avanzados.
- Certificación de la Cruz Roja de seis niñeras a través del Programa de Sitter Super.
- Más de 3.700 asistentes a la piscina abierta al público.
- 144 nadadores de los Leones del Mar Imperial del equipo de natación. El grupo organizó cuatro encuentros de nadar en casa, se celebró una película de recaudación de fondos de Buceo y una Fiesta de Fin de Temporada y la Noche de Premio.
- 249 inscritos para el Campamento Splash and Play, un programa de nueve semanas de duración para niños de seis a 13.
- También hubo Aqua Zumba y agua tai chi.
- 50 participantes para el programa de música de seis semanas donde había clases de flauta, clarinete, saxofón, trompeta, trombón/baja metal, percusión, voz y guitarra de los jóvenes y adultos.
- Campo de danza deVerano, incluyendo la bailarina y el hip-hop
- Zumba Fitness clase magistral con 100 participantes y 42 certificaciones de instructor.
- Programa de Ocho semanas de Zumba-Tomic

(Continúa en la página 18)

Parks and Rec fall/winter programs and events

Waggoner Round-Up Carnival

(Imperial Schools event listed courtesy of Parks and Recreation)
Sat., Nov. 5, 5-9 p.m.
Location: T.L. Waggoner Elementary School
Wrangle up some fun at the annual Waggoner Round-Up! There will be lots of game booths, jumpers, pony rides, hay rides, food booths and a tri-tip dinner.

Movies in the Park

Fri., Dec. 2, dusk, Eager Park, The Smurfs
FREE
Enjoy a movie under the stars. Bring your chairs, blankets and all your family and friends for a fun night out at your favorite park. All movies start at dusk. Snacks and drinks are available for purchase. Outdoor movies may be rescheduled due to inclement weather

ZUMBA®Fitness

Join the party and get fit while having fun with our official certified Zumba instructors who lead this fitness craze in the City of Imperial. Zumba is a fusion of Latin and international music that creates a dynamic, exciting and effective fitness system. You will discover why people are saying *"Ditch the Workout, Join the Party!"*

ZUMBA®Wake Up with Donna

Ages: 13+
Tues. / Thurs. / Fri. • 9-10 a.m.
Location: pool building
Fee: $35 per month or $5 drop-in
Seniors 65 years and older
$25 per month

ZUMBA®Afternoon Energizer with Donna

Ages: 13+
Mon./Wed. • 4-5 p.m.
Location: pool building
Fee: $25 per month or $5 drop-in
Seniors 65 years and older
$18 per month

ZUMBA®with Jessi

Ages: 13+
Mon./Tues./Thurs., 5:30-6:30 p.m.
Location: Frank Wright Middle School multi-purpose room
Fee: $35 per month or $5 drop-in
Seniors 65 years and older
$25 per month

ZUMBA®with Donna

Ages: 13+
Tues./Thurs., 6:45-7:45 p.m.
Location: Frank Wright Middle School MPR
Fee: $25 per month or $5 drop-in
Seniors 65 years and older
$18 per month

In the event of a school function at Frank Wright school, Zumba will be moved to the Frank Wright gymnasium. For any event that Zumba will be moved to an alternate site a sign will be posted.

Martial arts

Learn the art of kung fu and tai chi. kung fu students will learn the techniques intended to improve discipline and a healthy body. Tai chi students will learn a self-paced system of gentle physical exercises and stretches to improve flexibility, balance and reduce stress.

Kung fu

Ages: 5+
Tues./Thurs.
Beginner • 5:30-6:20 p.m.
Intermediate • 6:30-7:30 p.m.
Instructor: Moi Fa Martial Arts Institute
Location: pool building
Fee: $30 per month

Morning tai chi

Ages: adult
Mon./Wed • 9-10 a.m.
Location: pool building
Instructor: Maria Elena Marcello
Fee: $30 per month

Evening tai chi

Ages: Adult
Tues. / Thurs. • 6:45-7:45 p.m.
Location: pool building
Instructor: Moi Fa Martial Arts Institute
Fee: $30 per month

Thanksgiving Break workshops
Winter Break Workshops
Start Smart Soccer
Youth Leadership

Events and schedules are subject to change. For updated information and for more details on programs listed here, please contact the Department of Parks and Recreation at (760) 355-3316 or visit the city website at cityofimperial.org.

Minimum-Day Rec Camp

Grades 1-6
Wed., Nov. 16 • 12:30-3:30 p.m.
Fri., Dec. 16 • 12:30-3:30 p.m.
Location: pool building
Fee: $5
It's minimum day and school is out for the rest of the day. Spend your afternoon with your friends making crafts, playing fun games and

(Continued on page 18)

Parques y Recreación programas de otoño/invierno y eventos

Carnaval Waggoner Round-Up

(Evento de Escuelas de Imperial cortesía de Parques y Recreación)
Sáb., 05 de noviembre, 5-9 p.m.
Ubicación: T.L. Waggoner Escuela Primaria
Disputa de un buen rato en la reunión anual Waggoner Round-Up! Habrá muchos puestos de juegos, brincolinas, paseos en poni, juegos mecánicos, paseos en heno, puestos de comida y una cena de tri-tip.

Películas en el Parque

Vier., 02 de diciembre, oscuridad, Parque Eager, Los Pitufos
GRATIS
Disfrutar de una película bajo las estrellas. Traiga sus sillas, cobijas y toda su familia y amigos para una noche de diversión en su parque favorito. Todas las películas comienzan al atardecer. Aperitivos y bebidas están disponibles para su compra. * Las películas al aire libre pueden ser reprogramadas debido a las inclemencias del tiempo.

ZUMBA®Fitness

Únete a la fiesta y ponte en forma mientras te diviertes con nuestros instructors oficiales certificados de Zumba que dirigen esta locura de la aptitud en la ciudad de Imperial. Zumba es una fusión de la música Latina e internacional que crea una excitante dinámica y sistema físico efectivo. Va a descubrir por qué la gente están diciendo "Deja ya el entrenamiento, Únete a la fiesta!"

ZUMBA®Despierta con Donna

Edad: 13+
Mar. / jue. / vie. • 09-10 a.m.
Ubicación: Edificio de la piscina
Costo: $ 35 por mes o $ 5 por clase
Personas mayores de 65 años o más
$ 25 por mes

ZUMBA®Tarde Activa con Donna

Edad: 13+
Lun / Mie. • 4-5 p.m.
Ubicación: Edificio de la piscina
Costo: $ 25 por mes o $ 5 por clase
Personas mayores de 65 años o más
$ 18 por mes

ZUMBA®con Jessi

Edad: 13+
Lun. / mar. / jue., 5:30-6:30 p.m.
Ubicación: Salón de usos multiples de la Escuela Frank Wright Middle
Costo: $ 35 por mes o $ 5 por clase
Personas mayores de 65 años o más
$ 25 por mes

ZUMBA®con Donna

Edad: 13+
Mar. / jue., 6:45-7:45 p.m.
Ubicación: Salón de usos multiples de la Escuela Frank Wright Middle
Costo: $ 25 por mes o $ 5 por clase
Personas mayores de 65 años o más
$ 18 por mes

En caso de una función escolar en la escuela Frank Wright, Zumba se trasladará al gimnasio de Frank Wright. Para cualquier evento que Zumba se traslade a un sitio alternativo un aviso será publicado.

Artes marciales

Aprender el arte del Kung Fu y Tai Chi. Estudiantes de Kung Fu aprenderán las técnicas destinadas a mejorar la disciplina y un cuerpo sano. Estudiantes de Tai Chi van a aprender a su propio ritmo un sistema de suaves ejercicios físicos y estiramiento para mejorar la flexibilidad, el equilibrio y reducir el estrés.

Kung fu

Edades: 5+
Mar. / jue.
Principiantes • 5:30-6:20 p.m.
Intermedio • 6:30-7:30 p.m.
Instructor: Moi Fa Instituto de Artes

Marciales

Lugar: Edificio de la Piscina
Costo: $ 30 por mes
Tai Chi por la Mañana
Edad: adultos

(Continúa en la página 18)

Vigilance helps keep graffiti in check

By Imperial Parks and Recreation Department

Graffiti, a common but often unrecognized representation of gang affiliation, appears near or in the City of Imperial on buildings, walls, fences, in parks, on official signs and in other areas useful for conveying a gang's intended message.

The city requests residents and businesses to report graffiti to the police department as soon as it is noticed. The Imperial Police Department can then identify patterns of gang movement and behaviors, gain intelligence and build cases against the offenders.

Community members also are advised to remove graffiti as soon as possible. When graffiti is left in place, it adds to the deterioration of neighborhoods and may result in the reduction of property values. It may discourage families and businesses from moving into and investing in the community. Further, it invites a response from rival gangs and may lead to an increase in criminal activity in the area. In short, the presence of graffiti is harmful to the community.

Graffiti affects the entire community. The City of Imperial will provide city staff and equipment to remove graffiti when the resident provides the paint or the chemicals used to remove graffiti.

Graffiti is not art, it is vandalism. It is prohibited when done without permission of the property owner. Furthermore, City of Imperial Municipal Code Chapter 15, Article V, Graffiti, requires that property owners remove and keep all walls, buildings, fences, signs and other structures and surfaces visible from public rights of way free of all graffiti. Failure to remove graffiti from property may result in citations and fines; however, the city would prefer to work with the residents and business to achieve an attractive community.

La vigilancia ayuda a mantener bajo control el grafiti

Por el Departamento de Parques y Recreación de Imperial

Grafiti, una representación común, pero con frecuencia no reconocida de la afiliación a una pandilla, aparece cerca o en la ciudad de Imperial en los edificios, muros, cercos, en parques, en las señales oficiales y en otras áreas útiles para transmitir el mensaje previsto de una pandilla.

Se solicita a los residentes y negocios de la ciudad reportar grafiti al departamento de policía tan pronto como se note. El Departamento de Policía de Imperial puede identificar los patrones de movimiento de las pandillas y los comportamientos, aumentar inteligencia y construir casos contra los infractores.

Miembros de la comunidad también son aconsejados eliminar el grafiti tan pronto como sea posible. Cuando el grafiti es dejado en su lugar, se suma a la degradación de barrios y puede resultar en la reducción del valor de la propiedad. Esto puede desalentar a las familias y las empresas de mudarse o invertir en la comunidad. Además, invita a una respuesta de las bandas rivales y puede conducir a un aumento en la actividad criminal en la zona. En resumen, la presencia del grafiti es perjudicial para la comunidad.

Grafiti afecta a toda la comunidad. La Ciudad de Imperial proporcionará al personal de la ciudad y el equipo para remover el grafiti cuando el residente proporcione la pintura o los productos químicos utilizados para remover el grafiti.

El grafiti no es arte, es vandalismo. Es prohibido cuando se hace sin el permiso del dueño de la propiedad. Además, Código Municipal de la Ciudad de Imperial Capítulo 15, Artículo V, Grafiti, requiere que los propietarios remuevan y mantegan todas las paredes, edificios, cercas, carteles y otras estructuras y superficies visibles de los derechos de vía pública libre de grafiti. Si no se retira el grafiti de la propiedad puede resultar en citaciones y multas, sin embargo, la ciudad preferiría trabajar con los residentes y negocios para lograr una comunidad atractiva.

Police, Parks and Rec join to improve parks

In an effort to improve the enjoyment of park use, park appearance and overall safety, the Imperial City Council in September approved an amended park ordinance.

The main change is that parks will be open only from 5 a.m. to 10 p.m. Vehicles parked in park lots during the hours of closure will be subject to tow at the owner's expense.

The ordinance amendment also bans all forms of smoking in parks except in any designated smoking areas. The provisions of this section of the ordinance do not apply in any circumstance where federal or state law regulates

(Continued on page 18)

Policía, Parques y Recreación se unen para mejorar los parques

En un esfuerzo para mejorar el disfrute del uso del parque, el aspecto del parque y la seguridad global, el Concejo de la Ciudad Imperial en septiembre aprobó una ordenanza modificada de parques.

El principal cambio es que los parques estarán abiertos únicamente a partir de 5 de la mañana hasta las 10 p.m. Los vehículos estacionados en lotes del parque durante las horas de cierre estarán sujetos a remolque, a expensas del propietario.

La modificación de ordenanza también prohíbe toda forma de fumar en los parques, salvo en las áreas designadas para fumar. Las disposiciones de esta sección de la ordenanza

(Continúa en la página 18)

Supervisor Kelley Report

Budget done for now, county seeking more industry

Even though Imperial County had more than 30 applications for renewable energy projects in the pipeline over the summer, the Board of Supervisors had a more pressing task.

"We had to finish the budget and we did and we balanced it," District 3 Supervisor Michael Kelley says. "Now we did have to freeze merit-pay increases and there is also a hiring freeze, meaning a position cannot be filled without approval of the chief executive officer, but we are maintaining services for the public."

Kelley notes, however, that with an uncertain budget situation at the state level the county is prepared to go back any time and make adjustments.

"That's just the nature of the environment we're in right now," Kelley adds.

Preparation has also opened the door for the renewable energy firms courting the county, from geothermal plants already under construction to proposed solar and wind generators. But Kelley says he and the other supervisors want to see more than just generation facilities, which is why they are joining with the Imperial Valley Economic Development Corp. and local cities to show the county has more to offer than just room to build.

"We'd like to get manufacturing and assembly plants here. We need those jobs," Kelley says of the message being conveyed to renewable companies and potential investors during trade missions to China.

A major issue for the county is where such plants could be located. The county continues to work with the city of Imperial to develop what is now being called the Keystone Industrial Park along Highway 111 east of Imperial. Funding is being sought to extend Imperial' water and sewer services to the area. Kelley adds. The area formerly was known as Mesquite Lake. Housing is also proposed for the area.

"We have the land. It just has to have the infrastructure so it is shovel ready," Kelley explains.

Informe del Supervisor Kelley

Presupuesto hecho, por ahora, el condado en busca de más industria

A pesar de que el Condado de Imperial tenía más de 30 solicitudes para proyectos de energía renovable en trámite durante el verano, la Junta de Supervisores tenía una tarea más apremiante.

"Tuvimos que terminar el presupuesto y lo hemos hecho y equilibrado", Supervisor Michael Kelley del Distrito 3 dice. "Ahora hemos tenido que congelar los salarios de aumento- mérito y hay también una congelación de la contratación, es decir, una posición no puede ser llenado sin la aprobación del director ejecutivo, pero estamos manteniendo los servicios para el público."

Señala Kelley, sin embargo, que con una situación presupuestaria incierta a nivel estatal el condado se prepara para volver en cualquier momento y hacer ajustes.

"Esa es la naturaleza del ambiente en que estamos en este momento", añade Kelley.

Preparación también ha abierto la puerta para que las empresas de energía renovable cortejen el condado, de las plantas de energía geotérmica ya en construcción, a propuesta de los generadores de energía solar y eólica. Pero Kelley dice que él y los demás supervisores quieren ver más que sólo las instalaciones de generación, razón por la cual se están uniendo a la Imperial Valley Economic Development Corp. y ciudades locales para mostrar que el condado tiene más que ofrecer que sólo espacio para construir.

"Nos gustaría tener plantas de fabricación y montaje aquí. Necesitamos esos puestos de trabajo ", dice Kelley del mensaje que se transmite a las empresas renovables y los inversionistas potenciales en misiones comerciales a China.

Una cuestión importante para el condado es en donde estas plantas pudieron ser localizadas. El condado sigue trabajando con la ciudad de Imperial para desarrollar lo que ahora se llama Keystone Industrial Park a lo largo de la Carretera 111 al este de Imperial. Se está buscando financiación para ampliar el agua de Imperial y los servicios de alcantarillado a la zona, Kelley añade. El área que anteriormente era conocida como el Lago Mesquite. La vivienda también se propone para la zona.

"Tenemos la tierra. Sólo tiene que contar con la infraestructura para estar lista para comenzar ", explica Kelley.

Allied Waste offers *Christmas* tree recycling

Allied Waste Services of Imperial Valley is again providing a Christmas tree recycling program for its customers in the City of Imperial.

"We are pleased to announce that we will be picking up Christmas trees from our customers and recycling them, providing state-mandated diversion credit for our cities throughout Imperial Valley," said Randy Bringle, Allied Imperial Valley division manager.

Allied is asking its customers to set out their Christmas tree on their designated collection day from Dec. 28 to Jan. 31 as pickups may vary by city. Allied will collect it at no charge to the customer. Those with questions concerning pick ups are asked to call Allied at (760) 355-0004.

"All residents need to do is remove all decorations, including ornaments, tinsel and the tree base and place the tree next to their waste containers on collection day and we'll collect the tree," Bringle says. "Recycling Christmas trees is an important part of our environmental outreach and residents should never consider burning them and by recycling them today we will preserve a better tomorrow for all of our customers and the Imperial Valley."

Allied Waste ofrece reciclaje de árboles de *Navidad*

Allied Waste Services del Valle Imperial está proporcionando otra vez un programa de reciclaje de árbol de Navidad para sus clientes en la ciudad de Imperial.

"Estamos muy contentos de anunciar que vamos a recoger los árboles de Navidad de nuestros clientes y de reciclarlos, brindando crédito de desviación exigidos por el estado a nuestras ciudades en todo el Valle Imperial", dijo Randy Bringle, gerente de la división de Allied Waste del Valle.

Allied está pidiendo a sus clientes dejar su árbol de Navidad en su día de recolección designado desde el 28 dic-al 31de enero debido a que recolecciones pueden variar según la ciudad. Allied lo va a recoger sin costo alguno para el cliente. Las personas con preguntas relativas a los servicios de colecta se les pide que llamen a Allied al (760) 355-0004.

"Todos lo que los habitantes tienen que hacer es quitar todas las decoraciones, incluyendo adornos, guirnaldas y la base del árbol y colocar el árbol al lado de los contenedores de residuos en el día de colecta y vamos a recoger los árboles", dice Bringle. "Reciclaje de árboles de Navidad es una parte importante de nuestros programas de educación ambiental y los residentes no deberían considerar su combustión y por el reciclado de ellos hoy vamos a mantener un mejor mañana para todos nuestros clientes y el Valle Imperial."

Legislative Report from Assemblymember V. Manuel Pérez

At of the close of the legislative session on Sept. 9, three of my bills had been enacted and six others are at the governor's desk awaiting signature. Here are a few highlights:

AB 516 (Chapter 277, Statutes of 2011) promotes the equitable distribution of funds through the Safe Routes to School (SR2S) grant program by prioritizing California communities, such as those in the Imperial Valley, most in need of these infrastructure dollars for sidewalks, crosswalks, and other infrastructure to improve community walkability. All communities should have the opportunity to benefit from the SR2S program, particularly those that have disproportionately higher health and safety concerns.

Given our state's high-stakes testing environment, it is critical that our school assessment system is using up-to-date methods that gather accurate data for all student populations. That's why I authored AB 532, which modifies the process by which English-language-learner students are assessed, ensuring that the most reliable data on student performance is being collected and used to calculate a school's API (Academic Performance Index) and AYP (Annual Yearly Progress) scores.

Small businesses are the state's backbone, and AB 901 makes statutory updates to ensure no technical hurdles slow down the implementation of the 2010 Small Business Jobs Act so that nearly $168 million in loans and technical assistance can make its way to California small businesses.

AB 697, the Veteran's Home Loan Refinancing bill, authorizes the California Department of Veterans Affairs to provide refinancing services through its CalVet Home Loan Program to veterans with privately held home loans. This bill seeks to help veterans remain in their homes, while also securing for them a lower monthly mortgage payment and enabling them to continue to build good credit.

The Legislature has also approved ACR 66, a commemorative resolution honoring the life of Deputy Probation Officer Irene B. Rios, the first female peace officer to die in the line of duty in Imperial County. The resolution designates a westbound segment of Interstate 8 in Imperial County as the "Deputy Probation Officer Irene B. Rios Memorial Highway." All costs associated with the signage will be covered by non-state sources.

V. Manuel Pérez is the state Assemblymember representing Imperial County. He serves as chair of the Assembly Committee on Jobs, Economic Development, and the Economy. He invites you to contact him through his El Centro office at (760) 336-8912.

Informe Legislativo del Asambleísta V. Manuel Pérez

Hasta el cierre de la sesión legislativa el 9 de septiembre, tres de mis proyectos de ley habína sido promulgados y otros seis están a la espera de la firma del gobernador en su escritorio. Aquí están algunos ejemplos:

AB 516 (Capítulo 277, Estatutos de 2011) promueve la distribución equitativa de los fondos a través de las Rutas Seguras a la Escuela (SR2S) programa de becas, dando prioridad a las comunidades de California, como las del Valle Imperial, con mayor necesidad de estos dólares para la infraestructura de las aceras, pasos de peatones, y otras infraestructuras para mejorar el caminar de la comunidad. Todas las comunidades deben tener la oportunidad de beneficiarse del programa SR2S, en particular las que tienen la salud desproporcionadamente mayor y los problemas de seguridad.

Teniendo en cuenta nuestro estado de alto riesgo el entorno de pruebas, es fundamental que nuestro sistema de evaluación de la escuela está utilizando al día los métodos que recopilan datos precisos para toda la población estudiantil. Es por eso que fui autor de AB 532, que modifica el proceso por el cual los estudiantes de Aprendizaje -l idioma- Inglés son evaluados, lo que garantiza que los datos más fiables sobre el rendimiento estudiantil sane recopiladosa y se utilizen para calcular el API de la escuela (Índice de Desempeño Académico) y AYP (Anual Progreso Anual) resultados.

Las pequeñas empresas son la columna vertebral del estado, y AB 901 permite actualizaciones legales para asegurar que no obstáculos técnicos retrasen la aplicación de la 2010 Small Business Act a fin de que cerca de $ 168 millones US en préstamos y asistencia técnica puede hacer su camino a las empresas pequeñas de California.

AB 697, proyecto de ley de los Veteranos de Préstamos de refinanciación, autoriza al Departamento de Asuntos de Veteranos de California a proporcionar servicios de refinanciación a través de su Programa de Préstamos para Viviendas Calvet a los veteranos con préstamos para la vivienda privada. Este proyecto de ley tiene por objeto ayudar a los veteranos a permanecer en sus hogares, al tiempo que asegura para ellos un menor pago mensual de la hipoteca y que les permita seguir construyendo un buen crédito.

La Legislatura también aprobó ACR 66, una resolución conmemorativa en honor a la vida del Oficial de Libertad Condicional Irene B. Ríos, la primera oficial mujer de la ley de morir en el cumplimiento de su deber en el Condado Imperial. La resolución designa un segmento oeste de la Interestatal 8 en el condado Imperial como el "Funcionario Oficial de Libertad Condicional Irene B. Ríos Carretera Memorial." Todos los costos relacionados con la señalización serán cubiertos por fuentes no estatales.

V. Manuel Pérez es el asambleísta estatal que representa al Condado de Imperial. Se desempeña como presidente de la Comisión de la Asamblea de Empleo, Desarrollo Económico, y la Economía. Él le invita a contactarlo a través de su oficina en El Centro (760) 336-8912.

Imperial Unified School District report

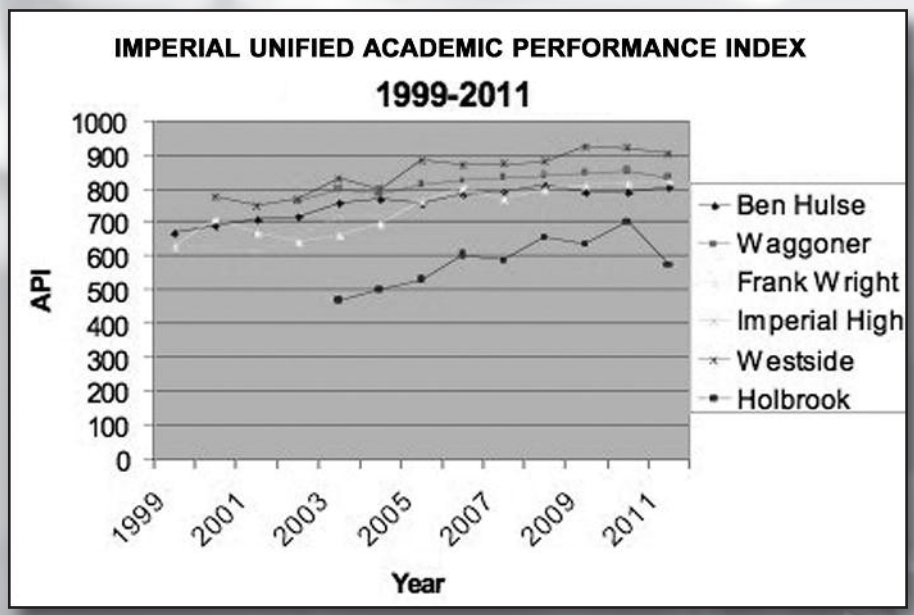
Imperial schools students tops in Valley scores

Students in the Imperial Unified School District are showing continual, system-wide academic improvement, making the district the highest achieving unified school district in Imperial County once again.

California's accountability system, the Academic Performance Index, measures the academic success of schools on the basis of how much they improve. The state has a performance target score of 800 or above on a 1,000-point scale.

The District API score of 814 broke the 800 target for the fourth time and fourth consecutive year. Imperial High School's 814 API score places it as the only high school in the Imperial Valley with a score over 800 four years in a row. Frank Wright Middle School broke the 800 target for the fourth time and third year in a row with an 826 score, up 8 points from last year. Ben Hulse Elementary school scored above 800 for the second time with an 806 score, up 19 points from last year.

T.L. Waggoner Elementary School scored above 800 for the sixth year in a row with an 832 API. Westside Elementary broke the 900 mark for the third year in a row with a 902 API. As this chart shows, ALL Imperial schools have met the 800 target set by the state. Also, ALL Imperial schools have been recognized as California Distinguished schools at least once and some three times. This chart shows the thirteen-year trend of the schools, which is remarkable and should be celebrated by the students, parents and staff.



Informe del Distrito Escolar Unificado de Imperial

Estudiantes de las escuelas de Imperial encabezan las puntuaciones del Valle

Los estudiantes en el Distrito Escolar Unificado Imperial están mostrando continuamente, todo el sistema de mejoramiento académico, por lo que es el distrito escolar unificado más alto en logros en el condado Imperial, una vez más.

Sistema de rendición de cuentas de California, el Índice de Rendimiento Académico, mide el éxito académico de las escuelas sobre la base de lo mucho que mejoran. El estado tiene un objetivo de rendimiento de 800 o más en una escala de 1.000 puntos.

La puntuación API del Distrito de 814 rompió el objetivo de 800 por cuarta vez y por cuarto año consecutivo. La calificación del API de 814 de la Preparatoria de Imperial la coloca como la única escuela prepartoria en el Valle Imperial, con una puntuación de más de 800 por cuatro años seguidos. Frank Wright Middle School rompió el objetivo de 800 por cuarta vez y por tercer año consecutivo con una puntuación de 826, 8 puntos arriba del año pasado. Ben Hulse escuela primaria anotó por encima de 800 por segunda vez con una puntuación de 806, 19 puntos arriba del año pasado.

T.L. Waggoner Escuela Primaria anotó por encima de 800 por sexto año consecutivo con una API de 832. Primaria Westside rompió la marca de 900 por tercer año consecutivo con un API de 902. Como muestra este gráfico, TODAS las escuelas de Imperial han alcanzado la meta 800 fijadas por el estado. Además, TODAS las escuelas de Imperial han sido reconocidas como Escuelas Distinguidas de California al menos una vez y algunas tres veces. Este gráfico muestra la tendencia de trece años de las escuelas, lo cual es notable y debe ser celebrado por los estudiantes, padres y personal.

(Continued from page 6)

Imperial gets major-league-style sports facility

league career or just being in good shape, the process is the same.

"The players make it look easy, but the one thing I wish kids could see is how hard these players work," Seanez says of Major League players.

Seanez's is located at 2436 Commercial Trail, which is at the rear of the Imperial Business Park on Aten Blvd. east of LaBrucherie Avenue. It is open Monday through Saturday. There are a variety of membership packages and walk-ins are welcome for a daily fee. Some packages include personal trainers. There also are fitness classes. Call (760) 545-0313 or visit seanezsports.com to learn more.

(Continuación de la página 6)

Imperial obtiene una facilidad deportiva al estilo de las Grandes Ligas

en las mayores o simplemente estar en buena forma, el proceso es el mismo.

"Los jugadores hacen que parezca fácil, pero lo único que deseo es que los niños puedan ver lo duro que trabajan estos jugadores", dice Seanez de jugadores de Ligas Mayores.

Seanez está ubicada en 2436 Coomercial Trail, que está en la parte trasera del Parque Empresarial Imperial en Aten Blvd.. al este de la Avenida LaBrucherie. Está abierto de lunes a sábado. Hay una variedad de paquetes de membresía y sin cita son bienvenidos por una tarifa diaria. Algunos paquetes incluyen entrenadores personales. También hay clases de acondicionamiento físico. Llame al (760) 545-0313 o visite seanezsports.com para saber más.

(Continued from page 9)

Finance, medical care highlight new projects

planned Holiday Inn at the northwest corner of Highway 86 and Neckel Road. As of late September the city has approved the building permits for the project with the conditional use permit and environmental reports expected next, Galvan says. Developers and investors are being sought for commercial retail sites adjacent to the hotel, efforts that involve city officials visiting China. A stoplight is planned for the intersection in 2012 due to the expected increase in traffic.

Healthcare also is poised to be a growing industry in the city, Galvan adds. A new 12,000-square-foot medical facility is being planned for a site on Marshall Avenue in the business park northeast of the intersection of Highway 86 and Aten Boulevard. Meanwhile, a skilled nursing facility is planned for the Imperial Business Park on Aten Blvd.

The business park also now has a tenant for half of a previously vacant building next to the airport. Retired Major League Baseball pitcher Rudy Seanez has opened a sports facility there.

On road projects the improvements of Myrtle Road between Aten and Treshill Road were completed earlier in the fall. The work included resurfacing, curb, gutter, sidewalk and lighting.

Next up is the resurfacing of P Street (Clark Road) from First Street to Barioni Boulevard and the conversion of that road from dirt to pavement from Barioni to Neckel.

"This will be a big improvement that will really improve traffic flow," Galvan says.

Curb and gutter will be added and some sections will have a sidewalk. The $1 million project will be paid for through state congestion management/air quality funds and federal road monies.

Attractive new bus shelters grace Aten Boulevard in front of the Imperial Business Park.

Atractivas nuevasparadas de autobuses adornan el Bulevar Aten, en frente del Parque Empresarial Imperial.

(Continuación de la página 9)

Finanzas, atención médica destacan nuevos proyectos

buscando para los sitios comerciales de venta al lado del hotel, los esfuerzos que involucran a funcionarios de la ciudad de visita en China. Un semáforo está previsto para la intersección en el 2012 debido al aumento previsto del tráfico.

Cuidado de la Salud también está a punto de ser una industria en crecimiento en la ciudad, añade Galván. Unas instalaciones médicas nuevas de 12000 pies cuadrados se están planeando para un sitio en la avenida Marshall, en el parque comercial al noreste de la intersección de la carretera 86 y el bulevar Aten. Mientras tanto, un centro de enfermería especializada está prevista para el Parque Empresarial Imperial en Bulevar Aten.

El parque empresarial también tiene ahora un inquilino por medio de un edificio previamente vacante al lado del aeropuerto. El lanzador jubilado de las Grandes Ligas Rudy Seanez ha abierto un centro de deportes allí.

En los proyectos de carreteras, las mejoras de Camino Myrtle entre Aten y el Camino Treshill se completaron antes del otoño . El trabajo incluyó la repavimentación, bordillos, cunetas, aceras e iluminación.

El siguiente paso es la repavimentación de la calle P (Clark Road) a partir de la Calle Primera a Bulevar Barioni y la conversión de esa carretera de tierra a pavimento de Barioni a Neckel.

"Esta será una gran mejora que realmente mejorará el flujo de tráfico", dice Galván.

Bordillos y cunetas se añadirán y algunas secciones tendrán acera. El proyecto de $ 1 millón será pagado a través de los fondos del estado de manejamiento de congestión / fondos de calidad de aire y dinero federal de carreteras.

(Continued from page 7)

Training makes Imperial Fire ready for anything

outlying areas and not just big cities," he says. 'We just want to stay ahead of the game and be prepared for anything."

Outreach is vital as well. While that is on-going, in October the team participated in national Fire Prevention Week Oct. 9-15. Visits to schools were a part of that.

"We want children to recognize what a firefighter in full gear looks like, so they know to run toward them, not away, " Estrada says. "That's an important message for adults as well. People need to know we're here to help them."

(Continuación de la página 7)

Formación hace que los bomberos de Imperial esten listos para cualquier cosa

estatales se dieron cuenta de que los servicios de emergencia necesitaban estar mejor preparados.

"Es una tendencia. Los Estados se están dando cuenta que necesitan poner los recursos en las zonas periféricas y no sólo las grandes ciudades ", dice. "Sólo queremos estar adelante del juego y estar preparados para cualquier cosa."

La difusión es vital. Mientras que está en marcha, en octubre, el equipo participó en la Semana Nacional de Prevención de Incendios octubre 9 a 15. Visitas a las escuelas eran una parte de eso.

"Queremos que los niños reconoscan como se ve un bombero con todo su equipo, para que sepan correr hacia ellos, no de ellos", dice Estrada. "Ese es un mensaje importante para los adultos también. La gente necesita saber que estamos aquí para ayudarlos ".

(Continued from page 9)

Imperial has many new friends

"A Friendship City is like a sister city. We will seek to promote economic and cultural development between the two cities. It will drum up interest for potential development here," Galvan notes.

Officials from Imperial County, its cities and the Imperial Valley Economic Development Corp. have been visiting China on a continuing basis for nearly five years in an effort to attract developers and investors in commercial and industrial projects. There have been several successes, including the Holiday Inn and adjacent commercial/retail businesses planned for the northwest corner of Highway 86 and Neckel Road on Imperial's north side.

Now Galvan says Chinese developers are seeking locations for assembly plants. For these operations the parts of a product are sent to a location in the U.S., assembled and then distributed throughout North America.

"There are four or five companies that want to do this. They want to be physically close together because they are new to this and have related operations," Galvan notes. "This Friendship City arrangement was developed out of continued contacts in China."

Dezhou is a good fit for Imperial because it is known as China's "solar city," Galvan adds. Much of its residential water heating and some of its traffic signals run on solar power. Firms are seeking North American markets for such products.

"This is one of the main things that drove the establishment of this relationship, due to the Imperial Valley's focus on green energy," he says.

Dezhou is near Beijing, the Chinese capital.

(Continuación de la página 9)

Imperial tiene muchos nuevos amigos

Gary Wyatt se embarcaron en otra misión comercial en septiembre.

"Una Ciudad de la Amistad es como una ciudad hermana. Vamos a tratar de promover el desarrollo económico y cultural entre las dos ciudades. Será despertar el interés para el desarrollo potencial aquí", señala Galván.

Funcionarios del Condado de Imperial, con sus ciudades y el Imperial Valley Economic Development Corp. han estado de visita en China de forma continuada durante casi cinco años en un esfuerzo por atraer a los desarrolladores e inversionistas en proyectos comerciales e industriales. Ha habido varios éxitos, incluyendo el Holiday Inn y adyacentes negocios comerciales / venta prevista para el extremo noroeste de la Carretera 86 y la Calle Neckel en el lado norte de Imperial.

Ahora, dice Galván desarrolladores chinos están buscando localizaciones para plantas de ensamblaje. Para estas operaciones las partes de un producto son enviados a un lugar en los EE.UU., asambladas y se distribuyen a lo largo de América del Norte.

"Hay cuatro o cinco empresas que quieren hacer esto. Ellos quieren estar físicamente juntos, ya que son nuevos en esto y tienen operaciones afines", señaló Galván. "Este arreglo de Ciudad Amistad se desarrolló a partir de los contactos continuos en China".

Dezhou es una buena opción para Imperial, ya que se conoce como la "ciudad solar" en China, añade Galván. Gran parte de su calentamiento de agua residencial y algunos de sus señales de tránsito funcionan con energía solar. Las empresas están buscando mercados de América del Norte para estos productos.

"Esta es una de las cosas principales que impulsaron el establecimiento de esta relación, debido al enfoque del Valle Imperial de la energía verde", dice.

Dezhou está cerca de Beijing, la capital china.

(Continuación de la página 10)

Parques y Recreación mantiene ocupada a la ciudad durante el verano

- Octavo Luau Anual de la Ciudad de Imperial y Fiesta de Cumpleaños 107 de la ciudada en la piscina. El evento en julio 15 tuvo comida y refrescos preparados y servidos por el Concejo Municipal, el Departamento de Bomberos y la ya tradicional tormenta tropical, toboganes de agua, el limbo, hula hula y Zumba.

(Continued from page 11)

Parks and Rec fall/winter programs and events

activities.

Youth Leadership Program
Grades 7- 9
Wednesdays • 3:30-5 p.m.
Location: pool building
FREE
Join the city's youth leaders each week and make a difference in your community. Participate in team-building activities, community service and planning special activities. Program starts Wed., Oct. 26 and runs through the end of the school year. Program provided through Imperial Police Activities League and Imperial Parks and Recreation.

Kids Night Out!
Grades 1-6
Fri., Dec. 16 • 6:30-10 p.m.
Fri., Jan. 20 • 6:30-10 p.m.
Location: pool building
Fee: $10
Hey Parents! Need a night out? Send your child(ren) to "Kids Night Out" where they can enjoy an evening of fun filled activities, movies and of course pizza!

Teen Night
Grades 7-9
Location: pool building
Times and dates TBA
FREE
It's Friday so join your friends in Imperial for some fun. Activities will be planned by Youth Leadership Program in partnership with Imperial Police Activities League and Imperial Parks and Recreation. Snacks will be available for purchase.

(Continuación de la página 11)

Parques y Recreación programas de otoño/invierno y eventos

Lun / Mie • 09-10 a.m.
Lugar: Edificio de la Piscina
Instructor: Maria Elena Marcello
Costo: $ 30 por mes

Noche tai chi
Edad: Adultos
Mar. / jue. • 6:45-7:45 p.m.
Ubicación: Edificio de la piscina
Instructor: Moi Fa Instituto de Artes Marciales
Costo: $ 30 por mes

Talleres de Descanso de Acción de Gracias
Talleres de Vacaciones de Invierno
Fútbol Start Smart
Liderazgo de la Juventud
Mínimo-Día de Campamento de Recreación
Grados 1-6
Miér., 16 de noviembre • 12:30-3:30 p.m.
Vier., 16 de diciembre • 12:30-15:30
Ubicación: edificio de la piscina
Cuota: $ 5
Es día mínimo y no hay clases por el resto del día. Pasar la tarde con sus amigos hacer manualidades, jugar juegos y actividades divertidas.

Programa de Liderazgo Juvenil
Grados 7-9
Miércoles 3:30-5 p.m.
Ubicación: edificio de la piscina
GRATIS
Únete a los líderes juveniles de la ciudad, cada semana y hacer una diferencia en tu comunidad. Participar en actividades de formación de equipos, servicio a la comunidad y la planificación de actividades especiales. El programa empieza miér., 26 de octubre y se extenderá hasta el final del año escolar. Programa proporcionado por la Liga de Actividades de Policía y Parques y Recreación de Imperial.

¡Noche de Niños Afuera!
Grados 1-6
Vier., diciembre 16 • 6:30-10 p.m.
Vier., enero 20 • 6:30-10 p.m.
Ubicación: edificio de la piscina
Costo: $ 10
Hey padres! Necesidad de una noche de fiesta? Enviar a su hijo (s) para "Noche de Niños Afuera" donde pueden disfrutar de una tarde de actividades divertidas, películas y de pizza, por supuesto!

¡Noche de Adolescentes Afuera!
Grados 7-9
Ubicación: edificio de la piscina
Hora y fechas serán anunciadas
GRATIS
Es viernes, asi que reunete con tus amigos en Imperial para divertirte. Actividades seran planeadas por el Programa de Liderazgo Juvenil Programa Asociado con la Liga de Actividades de la Policia de Imperial y Parques y Recreación de Imperial. Habrá aperitivos a la venta.

(Continued from page 12)

Police, Parks and Rec join to improve parks

smoking, if the federal or state law is more restrictive.

Finally the ordinance makes it unlawful for any person to broadcast sound by use of amplification without first obtaining a permit pursuant to applicable provisions of the Imperial City Code.

The ordinance changes were supported by the Imperial Police Department and the Department of Parks and Recreation. The objective is to make visits to the city's wonderful parks an enjoyable and safe experience for all.

(Continuación de la página 12)

Policía, Parques y Recreación se unen para mejorar los parques

no se aplican en cualquier circunstancia en que la ley federal o estatal regula fumar, si la ley federal o estatal es más restrictiva.

Por último, la ordenanza establece que es ilegal para cualquier persona transmitir el sonido mediante el uso de la amplificación, sin primero obtener un permiso de conformidad con las disposiciones aplicables del Código de la Ciudad de Imperial.

Los cambios de la ordenanza fueron apoyados por el Departamento de Policía de Imperial y el Departamento de Parques y Recreación. El objetivo es hacer las visitas a los maravillosos parques de la ciudad una experiencia agradable y segura para todos.

December

					City Hall Christmas tree lighting after parade	Downtown 9 a.m. - 3 p.m.
11	12	13	Planning Commission, 6:30 p.m. 14	Market Days, downtown, 4 - 8 p.m. 15	Schools Minimum Day Library, Minimum Day Matinee, 1:30 p.m. 16 Minimum-Day Rec Camp 12:30 - 3:30 p.m., pool bldg. Kids night out, 6:30–10:00 p.m.	17
18	Schools Christmas/ New Year's holiday 19	Schools Christmas/ New Year's holiday 20	Schools Christmas/ New Year's holiday 21 City council, 7 p.m.	Schools Christmas/ New Year's holiday 22	Schools Christmas/ New Year's holiday 23 Christmas holiday Library closed City offices closed	Christmas holiday Library closed City offices closed 24
Christmas holiday Library closed City offices closed 25	Schools Christmas/ New Year's holiday 26 Christmas holiday Library closed City offices closed	Schools Christmas/ New Year's holiday 27	Schools Christmas/ New Year's holiday 28 Planning Commission, 6:30 p.m.	Schools Christmas/ New Year's holiday 29	Schools Christmas/ New Year's holiday 30 Library, city offices closed for New Year	New Year's holiday Library closed 31

January

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1	Schools Christmas/ New Year's holiday 2 Library, closed for New Year	3	City council, 7 p.m. 4	5	6	7
8	9	10	Planning Commission, 6:30 p.m. 11	12	13	14
15	Martin Luther King Jr., holiday 16 Schools, city offices, library, closed	17	City council, 7 p.m. 18	19	Schools end of first semester 20 Kids night out, 6:30–10:00 p.m.	Market Days, downtown, 4 - 8 p.m. 21
22	23	24	Planning Commission, 6:30 p.m. 25	26	27	28
29	30	31				

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

MARK GRAN, Mayor
DOUG COX, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
GEOFF DALE, Council Member
RICK BRELAND, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, City Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604